

# 《浮世澡堂》

## 图书基本信息

书名：《浮世澡堂》

13位ISBN编号：9787500107965

10位ISBN编号：750010796X

出版时间：2001-1

出版社：中国对外翻译出版公司

作者：[日] 式亭三马

页数：217

译者：周作人

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《浮世澡堂》

## 作者简介

去五尘之垢，磨六欲之皮。一勺钱汤水，浇出浮世嬉笑憨态。

成书于日本江户时代的《浮世澡堂》，是“滑稽本”的顶峰之作。轻雾缭绕的澡堂内，有抱头呻吟的，也有拍臀高谈的，有举起一只脚吟咏的，也有张开两股踏脚高唱的。堂内家长里短、世相混杂，成此屁似的小册，织就江户庶民生活的逗趣百态。

全书共两编。前编描写的是澡堂男子部的情景，时间上是从清晨一直到午后，一片热闹喧嚣的气氛。浴客中有瘫子豚七、70岁的隐居老太爷、带着孩子的金兵卫、胡吹乱奏的江湖医生、错把别人内裤当毛巾的外乡人、醉汉、瞎子等数十个人物，以及19个小场景。二编则描写澡堂女子部，同样热闹非凡。浴池中有各种身份的女人，艺妓、使女、女儿、母亲、媳妇、婆婆、乳母等，年龄跨度大，总共16个小场景。这些前来沐浴的男女老少，每个人的性格通过对话被塑造地鲜明异常，风趣无比。滑稽溢于纸上，诙谐走于笔下，洒落哉，洒落哉！

# 《浮世澡堂》

## 书籍目录

- 引言
- 大意
- 前编卷上
  - 一 澡堂概况
- 早晨的光景
  - 二 瘫子豚七
  - 三 隐居老太爷与地震
  - 四 门前的行商和讨钱的
  - 五 金兵卫和两个小孩
  - 六 隐居和医生的谈话
  - 七 关于家私花光的浪荡的话
  - 八 将要化成鳗鱼的山芋的故事
  - 九 豚七中了热气
- 中午的光景
  - 一〇 浴池内的光景
  - 一一 西部人把别人的丁字带错当作手巾
- 前编卷下
- 午后的光景
  - 一二 孩子们的喧闹
  - 一三 醉汉的入浴
  - 一四 醉汉续前以及雨伞店六郎兵卫的出丧
  - 一五 澡堂楼上的象棋
  - 一六 母亲来叫太吉
  - 一七 瞎子唱仙台弹词
  - 一八 瞎子与醉汉与豪杰
  - 一九 义太夫的师傅
  - 二〇 老富与老金
- 二编卷上
- 女澡堂之卷自序
- 附言
- 早晨至午前的光景
  - 一 讨钱的百鸟叫与艺妓们的谈话
  - 二 艺妓们的对话
  - 三 母亲和两个女儿
  - 四 拿饭盒上学，梳头的变迁等
  - 五 老太婆们的对话
  - 六 在公馆里当差的女儿的事情
  - 七 上方话和江户话的争论
  - 八 女孩们的办家家和拍球
- 二编卷下
  - 九 多嘴的大娘和酒醉的丈夫吵架的事情
  - 一〇 小孩吵架引起大人的吵架，婆婆和从公馆里出来的媳妇
  - 一一 选择女婿的事情，戏曲里的人物评
  - 一二 大娘和老太婆关于病人的对话
  - 一三 使女们的对话
  - 一四 乳母和看小孩的争论
  - 一五 关于旧衣服和簪的事情

一六 关于祝贺的谈话  
后记

# 《浮世澡堂》

## 精彩短评

- 1、傻子开会
- 2、鳗鱼怪！
- 3、周作人先生译本最高！
- 4、编辑太差了，错字随处可见。
- 5、老奇葩的老开眼界的……（看的不是这个版本orz
- 6、女澡堂的故事比男澡堂的故事好看一百倍，婆娘事儿多又嘴碎，在她们口中才保留了最多的生活原汁原味。注释强大无比，可以当作江户民俗辞典来看，以后一定重温。
- 7、读起来很吃力
- 8、滑稽大变。
- 9、滑稽本的代表之作，我觉得《大意》部分写的尤为精妙，整个作者想传达的精髓都在那区区两页之内了，周作人的翻译也带有民国时代特有的文人气息，半文言半白话读来也觉得雅致…但论起内容来说，若非自己想象力十足，理解起来的话只怕是会有些吃力，且较碎片化的故事和形形色色出场的形象，皆有一种很浮的感觉，那么题目译作“浮世”就格外传神了。
- 10、与钱稻孙先生翻译的《井原西鹤选集》一道都是半文言文，但风俗的隔阂怕是一般读者很难卒读吧，这个“吧”也是启明先生注解里常用的语气词。中国诙谐文学一直是一条隐脉伏流，东方朔之后，王褒的《僮约》算是一例，陶潜的《戒子》诗约可略见一斑，胡适《白话文学史》里有提及，唐王梵志的诗亦是，宋元俗文学发展，但并没产生纯诙谐式的作品，但开首《大意》：“窃惟教诲之捷径，盖无过于钱汤者。”也显示出俗文学的一般立场。
- 11、因为周作人 因为日本
- 12、虽然翻译很不易，但感觉完全戳不到点上……不适合阅读古典通俗小说的我QAQ
- 13、小故事
- 14、没读完 因为这本书欠了图书馆五毛钱(-\_-)
- 15、滑稽和文字游戏最难译，即使是周作人也不能译得很到位。阅读感受比较残念。
- 16、简直就是“阅微澡堂笔记”也！翻出这本2006年从旌旗网上书市买的“旧”书，周作人译笔的精妙丝毫不亚于其文笔！
- 17、好文章。不知周作人的翻译加了多少分。梅雨天的上午读着。全是对话也有点烦的。
- 18、喜欢！！
- 19、补记
- 20、这种大概最难翻译吧，语言文字的妙处始终隔着一层，看注释懂是懂了，也索然无味了
- 21、戏作三昧
- 22、因为我是妖怪可以不睡觉
- 23、近代日本百态
- 24、注释比原文好看，翻译应该相当用心啊
- 25、日文只看过序，不过这篇译作完全是属于周作人的作品，虽然杂乱，但十足的市侩气浮于纸面。
- 26、高雅地爱世俗。

# 《浮世澡堂》

## 精彩书评

1、久松祐之著《近世事物攷》云：“天正拾玖年辛卯（一五九一）夏，在今錢瓶橋尚有商家時，有人設浴堂，納永樂錢一文許入浴，是為江戶湯屋之始。其後至寬永（一六二四至四一）時，自鎌倉河岸以至各處均有開設，稱風呂屋。又有湯女者，為客去垢洗髮，后乃漸成爲妓女，慶安（一六四八至五一）時有禁令，此事遂罷。”：）

# 《浮世澡堂》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)